

08-102000

-
- DE** Stecker 22-polig
 - DK** Stik, 22-polet
 - FI** Kosketin 22-napainen
 - GB** Connector 22-pin
 - LV** 22-polu ierīce
 - NO** Kontaktstykke 22-polet
 - PL** Kontakt 22-biegunowy
 - SE** Kontaktstykke 22-poligt
-

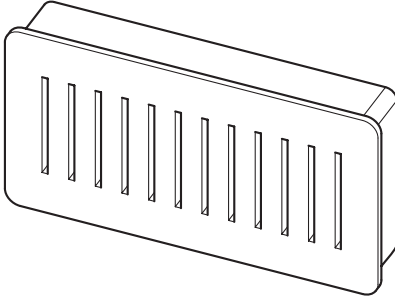




Montageanleitung
Monteringvejledning
Asennusohje

Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Monteringsanvisning

Instrukcja montażowa
Monteringsanvisning



x 1



x 2



x 4

DE Allgemeines

Montage von Ersatzteil Stecker 22-polig Kabeldurchführung, Strom. *Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden. Die Anweisungen befolgen.* Nach der Montage müssen zur Funktionskontrolle eine An- und eine Abkupplung durchgeführt werden. Folgen Sie den Anweisungen unter „Ankuppeln“ und „Abkuppeln“ im Fahrerhandbuch/ Werkstatthandbuch.



Bei allen Arbeiten muss der Anhänger abgekuppelt sein. Sicherstellen, dass die Bremsen des Anhängers angezogen sind und dass der Anhänger nicht ins Rollen kommen kann.

DK

Generelt

Montering af reservedelen Stik, 22-polet Ledningsgennemføring, el. *Identificer alle dele før montering. Montering og servicering skal udføres omhyggeligt og håndværksmæssigt korrekt. Følg anvisningerne.* Efter montering skal der foretages en til- og frakobling mhp. at kontrollere funktionaliteten. Følg instruktionerne for "Tilkobling" og "Frakobling" som beskrevet i Førermanualen/Værkstedshåndbogen.



Alt arbejde skal foregå med påhængsvognen frakoblet. Sørg for, at påhængsvognens bremses er aktiverede, således at påhængsvognen ikke kan trille.

FI

Yleistä

Varaosan Kosketin 22-napainen Kaapeliläpivienni, sähkö asennus. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti. Noudata ohjeita.* Asennuksen jälkeen toiminta on tarkastettava tekemällä irti- ja kiinnitykentä. Noudata Kuljettajan ohjekirjassa/ Korjaamokäsikirjassa annettuja "Kiinnitykentä" ja "Irtikytkentä" -ohjeita.



Kaikkien töiden aikana on perävaunun oltava irtikytketty. Varmista, että perävaunun jarrut on kytketty ja että sen liikkeelle lähtö on estetty.

GB

General

Installation of spare part Connector 22-pin Cable inlet Power. *Identify all parts before installation. Installation and service shall be carried out carefully and professionally. Follow the instructions.*

Connect and disconnect after the installation to check functionality. Follow the instructions for "Connection and Disconnection" in the Driver Manual/Workshop Manual.



All the work must be carried out with the trailer disconnected. Make sure that the trailer brakes are applied and that the trailer is prevented from moving.

LV

Vispārēja informācija

Rezerves detaļu montāža 22-polu savienojuma ierīce Kabelis elektrības. *Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss ir jāveic rūpīgi un profesionāli. Sekojiet norādījumiem. Pēc montāžas pārbaudiet, vai darbojas savienojot un atvienojot. Sekojiet instrukcijām par „Pievienošanu” un „Atvienošanu” Vadītāja rokasgrāmatā/Darbnīcas rokasgrāmatā.*



Darba laikā piekabei jābūt atvienotai. Pārbaudiet, vai piekabes bremzes darbojas un vai piekabe neripos prom.

NO

Generelt

Montering av reservedel Kontaktstykke 22-polet Kabelgjennomføring El. *Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig. Følg anvisningene.* Etter montering skal det foretas en til- og frakopling for å kontrollere funksjonen. Følg anvisninger for "Tilkopling" og "Frakopling" i Førerhåndboken/Verkstedhåndboken.



Alt arbeid skal skje med tilhengeren frakoplet. Påse at tilhengerens bremses er satt på og at tilhengeren hindres i å begynne å trille.

PL

Informacje ogólne

Montaż części zamienniej Kontakt 22-biegowny Przelotka przewodu elektrycznego. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo. Stosuj się do instrukcji.* Po zamontowaniu należy przyłączyć i odłączyć przyczepę w celu sprawdzenia działania. Stosuj się do instrukcji „Przyłączanie” i „Odłączanie” w Podręczniku dla kierowcy/Podręczniku warsztatowym.



Wszelkie czynności należy wykonywać, gdy przyczepa jest odłączona. Sprawdź, czy zaciągnięte są hamulce przyczepy i czy nie jest ona w stanie się potoczyć.

SE

Allmänt

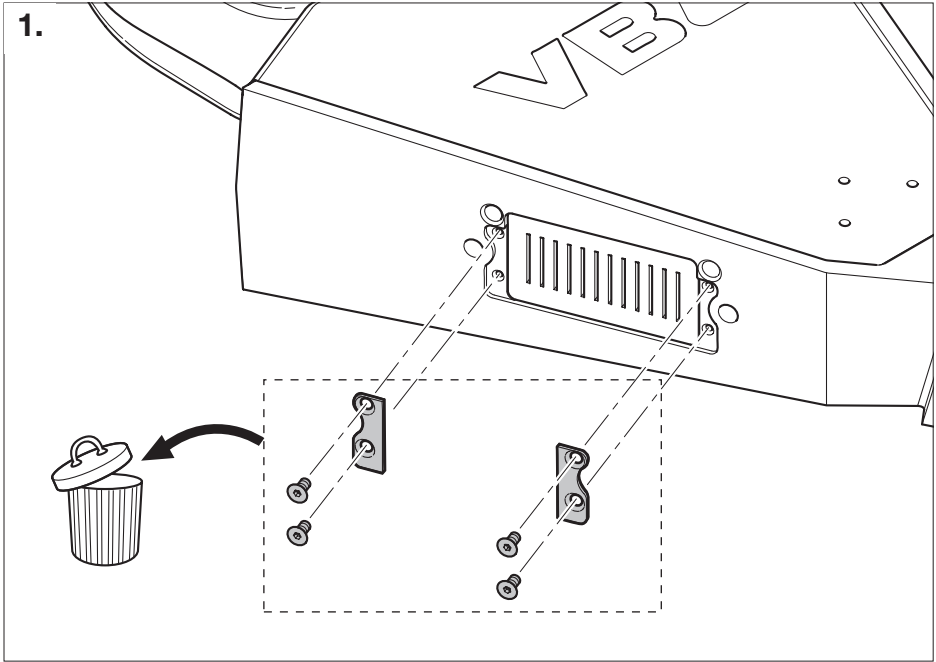
Montering av reservdel Kontaktstykke 22-poligt Kabelgenomføring el. *Identifera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt. Följ anvisningarna.* Efter montering skall en till- och fränkoppling göras för att kontrollera funktionen. Följ instruktioner för "Tilkoppling" och "Fränkoppling" i Förmanualen/Verkstadshandboken.



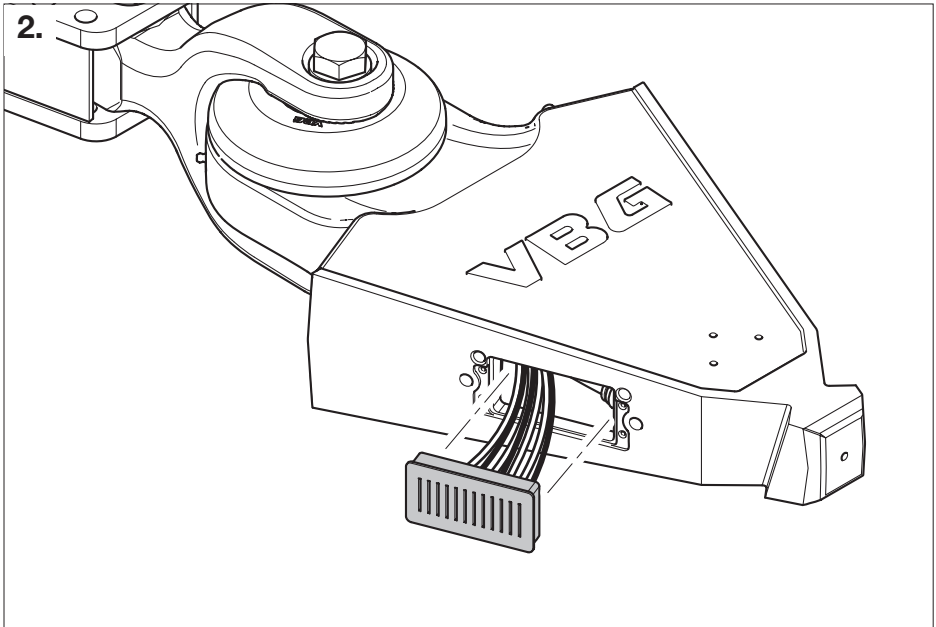
Allt arbete ska ske med släpvagnen fränkopplad. Se till att släpvagnens bromsar är ansatta och att släpet hindras från att komma i rullning.

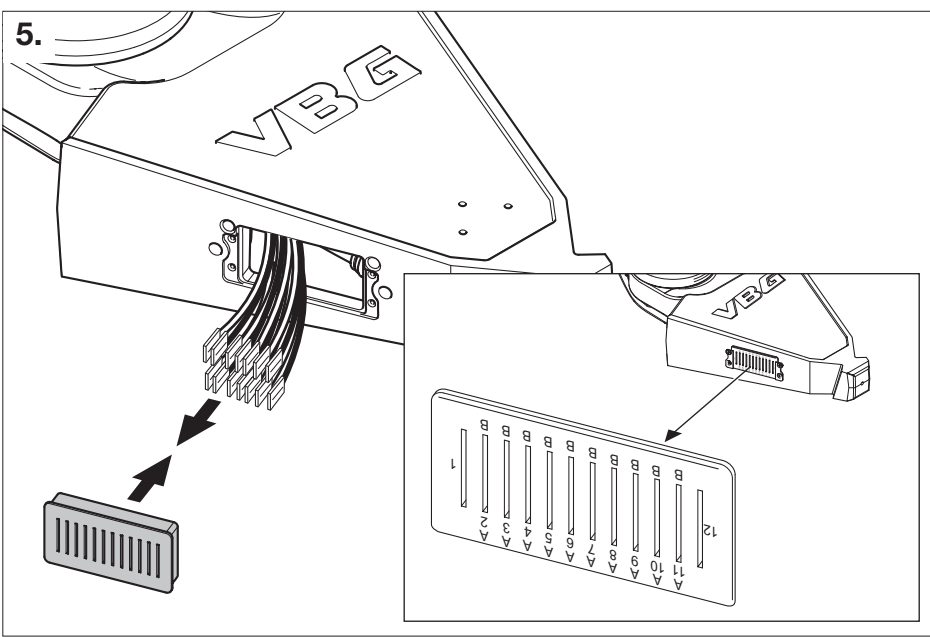
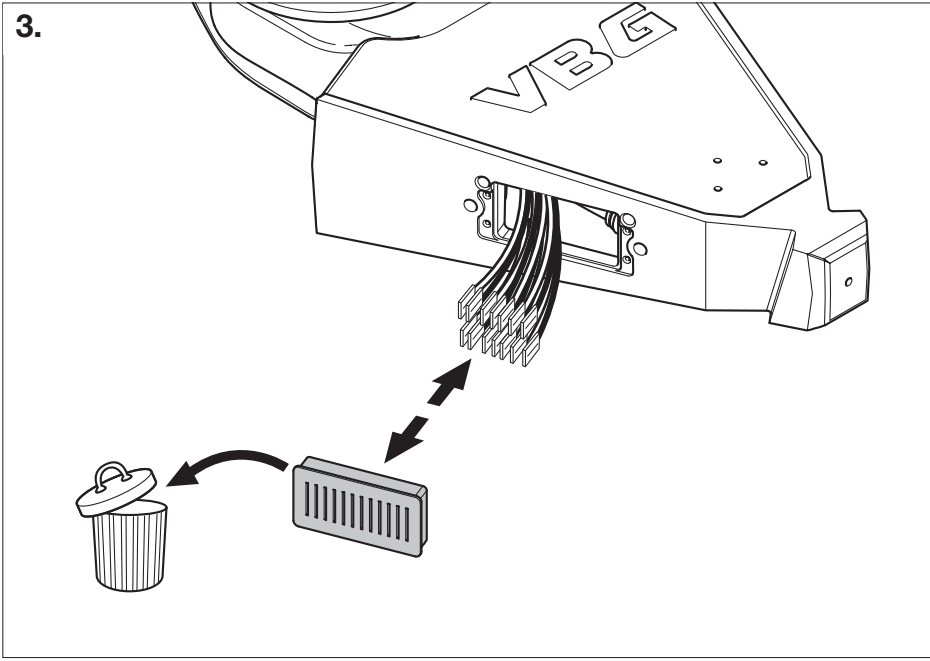


1.



2.





Stift	Kabel		Funktion
	Nr.	Farbe	
1	1	schwarz	Minuspol – wird verbunden mit dem Minuspol des Magnetventils, ABS, EBS
2a	2	weiß	Linker Blinker
2b	2	schwarz	Pluspol Magnetventil, ABS, EBS
3a	3	weiß	Rechter Blinker
3b	3	schwarz	Pluspol Elektronik, ABS, EBS
4a	4	weiß	Bremslicht
4b	4	schwarz	Minuspol Elektronik, ABS, EBS
5a	5	weiß	Linkes Rücklicht, Nummernschildbeleuchtung, Parklicht, Begrenzungslicht
5b	5	schwarz	Warnvorrichtung, ABS, EBS
6a	6	weiß	Rechtes Rücklicht, Nummernschildbeleuchtung, Parklicht, Begrenzungslicht
6b	6	schwarz	Rückfahrlicht
7a	7	weiß	(Nebelschlussleuchte)
7b	7	schwarz	
8a	8	weiß	
8b	8	schwarz	
9a	9	weiß	
9b		gelb	Anhängerinfo -
10a	10	weiß	CANH, ABS, EBS
10b	10	schwarz	CANL, ABS, EBS
11a	11	weiß	
11b		lila	Anhängerinfo +
12	12	schwarz	Stromversorgung +

Stikben	Kabel		Funktion
	Nr.	Farve	
1	1	sort	Minus - forbindes med minus magnetventil, ABS, EBS
2a	2	hvid	Venstre blink
2b	2	sort	Plus magnetventil, ABS, EBS
3a	3	hvid	Højre blink
3b	3	sort	Plus elektronik, ABS, EBS
4a	4	hvid	Bremselys
4b	4	sort	Minus elektronik, ABS, EBS
5a	5	hvid	Venstre baglys, nummerpladelys, positionslys, markeringslys
5b	5	sort	Advarselsanordning, ABS, EBS
6a	6	hvid	Højre baglys, nummerpladelys, positionslys, markeringslys
6b	6	sort	Baklygte
7a	7	hvid	(Tågebaglys)
7b	7	sort	
8a	8	hvid	
8b	8	sort	
9a	9	hvid	
9b		gul	Trailer info -
10a	10	hvid	CANH, ABS, EBS
10b	10	sort	CANL, ABS, EBS
11a	11	hvid	
11b		violet	Trailer info +
12	12	sort	Strømforsyning +

FI

Nasta	Johto		Toiminto
	Nro	Väri	
1	1	Musta	Miinus - kytketään yhteen miinus-magneettiventtiilin kanssa, ABS, EBS
2a	2	Valkoinen	Vasen suuntavalo
2b	2	Musta	Plus-magneettiventtiili, ABS, EBS
3a	3	Valkoinen	Oikea suuntavalo
3b	3	Musta	Plus-elektroniikka, ABS, EBS
4a	4	Valkoinen	Jarruvalot
4b	4	Musta	Miinus-elektroniikka, ABS, EBS
5a	5	Valkoinen	Vasen takavalo, rekisterikilven valo, äärivalo, tunnusvalo
5b	5	Musta	Varoitusvalo, ABS, EBS
6a	6	Valkoinen	Oikea takavalo, rekisterikilven valo, äärivalo, tunnusvalo
6b	6	Musta	Peruutusvalo
7a	7	Valkoinen	(Takasumuvalo)
7b	7	Musta	
8a	8	Valkoinen	
8b	8	Musta	
9a	9	Valkoinen	
9b		Keltainen	Perävaunutunnistus -
10a	10	Valkoinen	CANH, ABS, EBS
10b	10	Musta	CANL, ABS, EBS
11a	11	Valkoinen	
11b		Liila	Perävaunutunnistus +
12	12	Musta	Virransyöttö +

GB

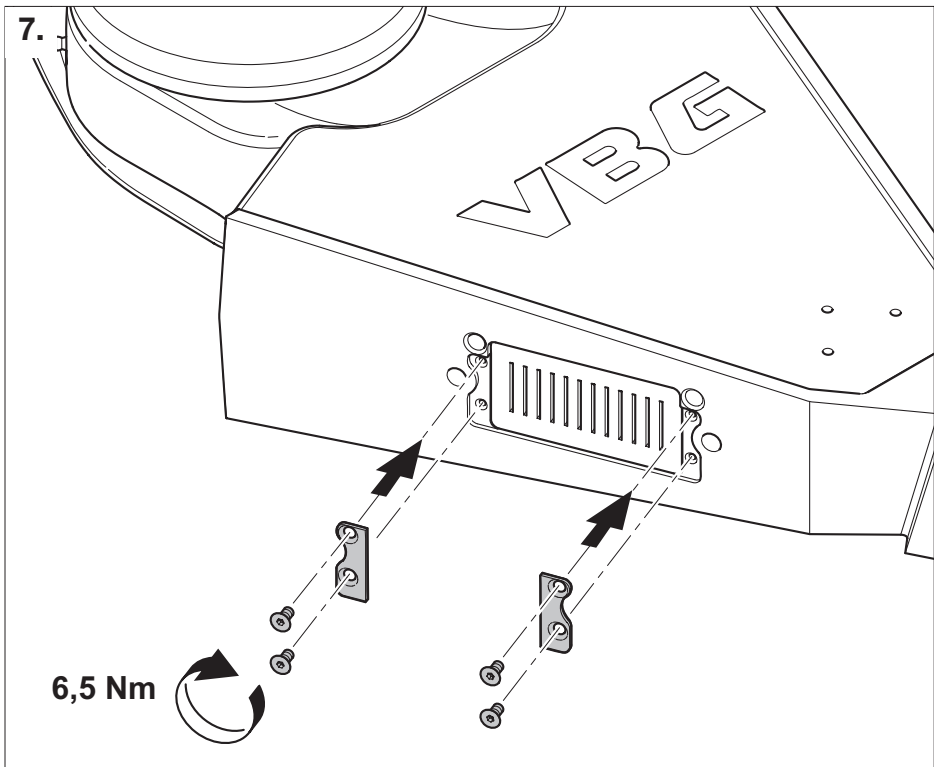
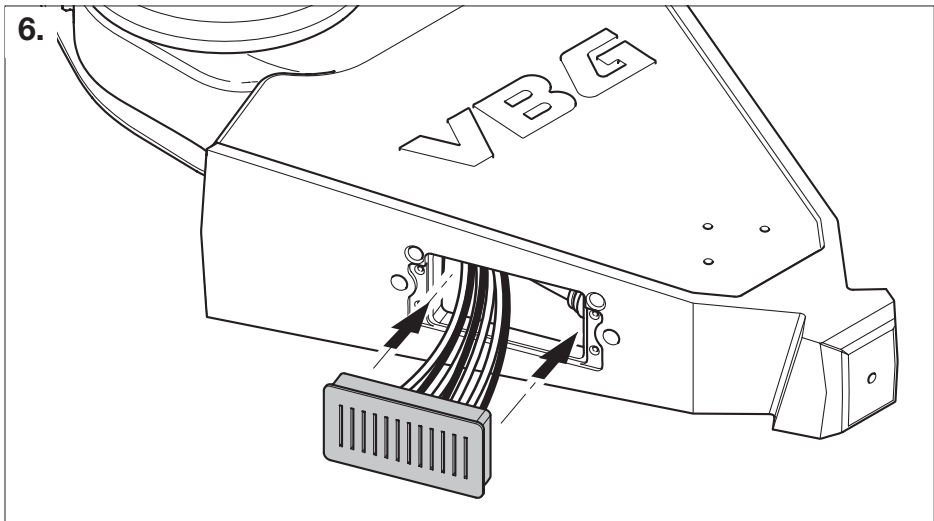
Terminal	Cable		Function
	No.	Colour	
1	1	black	Minus - connected to minus solenoid valve, ABS, EBS
2a	2	white	Left direction indicator
2b	2	black	Plus solenoid valve, ABS, EBS
3a	3	white	Right direction indicator
3b	3	black	Plus electronics, ABS, EBS
4a	4	white	Brake light
4b	4	black	Minus electronics, ABS, EBS
5a	5	white	Left rear light, number plate light, position light, marking light
5b	5	black	Warning device, ABS, EBS
6a	6	white	Right rear light, number plate light, position light, marking light
6b	6	black	Reversing light
7a	7	white	(Fog tail light)
7b	7	black	
8a	8	white	
8b	8	black	
9a	9	white	
9b		yellow	Trailer info -
10a	10	white	CANH, ABS, EBS
10b	10	black	CANL, ABS, EBS
11a	11	white	
11b		violet	Trailer info +
12	12	black	Power supply +

Punkts	Kabelis		Funkcija
	Nr.	Krāsa	
1	1	Melns	Mīnuss – savienots ar mīnusa solenoīda vārstu, ABS, EBS
2a	2	Balts	Kreisā virziena indikators
2b	2	Melns	Plusa solenoīda vārsts, ABS, EBS
3a	3	Balts	Labā virziena indikators
3b	3	Melns	Plusa elektronika, ABS, EBS
4a	4	Balts	Bremžu gaismas
4b	4	Melns	Mīnusa elektronika, ABS, EBS
5a	5	Balts	Kreisā aizmugurējā gaisma, numura zīmes apgaismojums, sānu gaismas, gabarītu gaismas
5b	5	Melns	Brīdinājuma iekārta, ABS, EBS
6a	6	Balts	Labās puses aizmugures gaisma, numura zīmes apgaismojums, sānu gaismas, gabarītu gaismas
6b	6	Melns	Atpakaļgaitas gaismas
7a	7	Balts	(Aizmugurējie miglas lukturi)
7b	7	Melns	
8a	8	Balts	
8b	8	Melns	
9a	9	Balts	
9b		dzeltens	Autopiekabes info -
10a	10	Balts	CANH, ABS, EBS
10b	10	Melns	CANL, ABS, EBS
11a	11	Balts	
11b		violets	Autopiekabes info +
12	12	Melns	Barošanas avots +

Stift	Kabel		Funksjon
	Nr.	Farge	
1	1	sort	Minus – kobles sammen med minus magnetventil, ABS, EBS
2a	2	hvit	Venstre blinklys
2b	2	sort	Pluss magnetventil, ABS, EBS
3a	3	hvit	Høyre blinklys
3b	3	sort	Pluss elektronikk, ABS, EBS
4a	4	hvit	Bremselys
4b	4	sort	Minus elektronikk, ABS, EBS
5a	5	hvit	Venstre baklys, nummerskiltsbelysning, posisjonslys, markeringslys
5b	5	sort	Varselanordning, ABS, EBS
6a	6	hvit	Høyre baklys, nummerskiltsbelysning, posisjonslys, markeringslys
6b	6	sort	Ryggelys
7a	7	hvit	(Tåkebaklys)
7b	7	sort	
8a	8	hvit	
8b	8	sort	
9a	9	hvit	
9b		gul	Trailer info -
10a	10	hvit	CANH, ABS, EBS
10b	10	sort	CANL, ABS, EBS
11a	11	hvit	
11b		lilla	Trailer info +
12	12	sort	Strømforsyning +

Wtyk	Przewód		Funkcja
	Nr	Barwa	
1	1	Czarny	Minus – należy połączyć z minusem zaworu elektromagnetycznego, ABS, EBS
2a	2	Biały	Lewy kierunkowskaz
2b	2	Czarny	Plus zaworu elektromagnetycznego, ABS, EBS
3a	3	Biały	Prawy kierunkowskaz
3b	3	Czarny	Plus urządzeń elektronicznych, ABS, EBS
4a	4	Biały	Światła hamowania
4b	4	Czarny	Minus urządzeń elektronicznych, ABS, EBS
5a	5	Biały	Lewa lampa tylna, oświetlenie tablicy rejestracyjnej, światło pozycyjne, światło obrysowe
5b	5	Czarny	Urządzenie ostrzegawcze, ABS, EBS
6a	6	Biały	Prawa lampa tylna, oświetlenie tablicy rejestracyjnej, światło pozycyjne, światło obrysowe
6b	6	Czarny	Lampa cofania
7a	7	Biały	(Światło tylne przeciwmgłowe)
7b	7	Czarny	
8a	8	Biały	
8b	8	Czarny	
9a	9	Biały	
9b		Żółty	Info przyczepa -
10a	10	Biały	CANH, ABS, EBS
10b	10	Czarny	CANL, ABS, EBS
11a	11	Biały	
11b		Liliowy	Info przyczepa +
12	12	Czarny	Zasilanie elektryczne +

Stift	Kabel		Funktion
	Nr	Färg	
1	1	svart	Minus - kopplas samman med minus magnetventil, ABS, EBS
2a	2	vit	Vänster blinkers
2b	2	svart	Plus magnetventil, ABS, EBS
3a	3	vit	Höger blinkers
3b	3	svart	Plus elektronik, ABS, EBS
4a	4	vit	Bromsljus
4b	4	svart	Minus elektronik, ABS, EBS
5a	5	vit	Vänster bakljus, nummerskyltsbelysning, positionsljus, markeringsljus
5b	5	svart	Varningsanordning, ABS, EBS
6a	6	vit	Höger bakljus, nummerskyltsbelysning, positionsljus, markeringsljus
6b	6	svart	Backlampa
7a	7	vit	(Dimbakljus)
7b	7	svart	
8a	8	vit	
8b	8	svart	
9a	9	vit	
9b		gul	Trailer info -
10a	10	vit	CANH, ABS, EBS
10b	10	svart	CANL, ABS, EBS
11a	11	vit	
11b		lila	Trailer info +
12	12	svart	Strömförsörjning +



VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB

Herman Kreftings gata 4 Tel. +46 521 27 77 00
Box 1216 www.vbg.se

SE-462 28 VÄNERSBORG